

Die Meistersinger von Nürnberg.

(1868.)

„Was duftet doch der Flieder.“

English version by
H. & F. Corder.

Hans Sachs's Monologue.

RICHARD WAGNER.
(1813 - 1883.)

Molto moderato.

p *più p*

più p *pp*

pp sosten. *pp*

dolciss.

Was duf - tet doch der Flie - der so
The el - der's scent is wax - ing So

dolciss.

mild, so stark und voll! - Mir löst er weich die Glie - der,
 mild, yet full and strong! Its charm my limbs re - lax - ing,

pp dolce

teneramente

will, dass ich was sa - gen soll! - *più sosten.*
 Words un - to my lips would throng! *p dolce molto rall. più p*

Un poco riten. dolciss.

Was gilt's, was ich dir sa - gen kann? Bin gar ein arm, ein - fäl - tig'
 What boot such thoughts as I can span? I'm but a poor, plain - mind - ed
Tempo primo, un poco riten.

pp

più animato *sempre accel.*

Mann! Soll mir die Ar - beit nicht schmecken, gäb'st Freund, lie - ber mich
 man! When work's despised al - to - geth - er, Thou, friend, settest me
più animato *sempre accel.*

f *p* *cresc. -*

cresc.

frei, thät besser, das Le- - - der zu strecken, und liess' al-le Po-e - te -
free; but I'd bet-ter stick _____ to my leather, And let all this po-e - try

Vivace.

rei!
be!

f *f*

piu f *ff* *dim.*

-p *-più p*

p

Moderato molto.

Und doch, 'swill halt nicht geh'n:
And yet, it haunts me still: -

pp dolce *pp*

3

ich fühl's, und kann's nicht ver - steh'n; - kann's nicht be -
I feel, but com - pre - hend ill; Can - not for -

dolciss. *pp*

poco a poco cresc.

hal - ten, - doch auch nicht ver - ges - sen: und fass'ich es ganz,
get it, - and yet can - not grasp it, I measure it not,
sempre un poco più sosten.

poco a poco cresc.

rall. *Molto largamente.* *molto cresc.* *f*

kann ich's nicht messen! Doch wie wollt' ich auch mes - sen, was un -
e'en when I clasp it! But how then would I gauge it? 'Twas mea -

rall. *molto cresc.* *f*

Moderato. *p*

er - mess - lich mir schien? Kein' Re - gel woll - te da
 - sure - less to my mind. No rule could fit - it or

dim. *p dolce*

Un poco animando

passen, - und war doch kein Fehler drin.
 cage it, - Yet there was no fault to find.

pp dolce *cresc.* *pp dolce*

dolce

Es klang so alt, und war doch so
 It seem'd so old, yet new in its

p espr.

neu, - wie Vo - gel - sang im sü - ssen
 chime, - Like songs of birds in sweet May-

poco cresc. *p*

Mai! time! Wer ihn hört, und
He who heard And,

più p dolce

wahn - - be - thört sän - ge dem Vo - gel
fan - - cy - stirr'd, Sought to re - peat the

poco cresc.

p *poco cresc.*

nach, dem brächt' es Spott und Schmach. —
strain, But shame and scorn would gain. —

p dolce *cresc.*

Molto sostenuto. *f con calore*

poco accelerando Len - zes Ge - bot, die sü - sse
molto cresc. Spring-time's command, And gen - tle

f *p* *f*

Moderato.

Noth, die legt' es ihm in die Brust:
hand, His soul with this did en - trust:

nun sang er, wie er
He sang it as he

dolce

p dolce

musst', und wie er musst', so
must; His pow-ers rose as

p

Un poco animando

konnt er's, - das merkt' ich ganz be -
need - ed, That vir - tue well I

p *cresc.*

Moderato.

son - ders.
heed - ed.

rall.

più p

p tranquillo

dolciss. con calore

Dem Vo - gel, der heut' sang, dem war der Schnabel hold ge -
The bird who sang to - day, Has got a throat that right - ly

pp

dolce

f energico

wach - sen; macht' er den Meistern bang', gar wohl ge - fiel es doch Hans
wax - es; Masters may feel dis - may, But well con - tent with him Hans

p

f

Sachsen!
Sachs is!